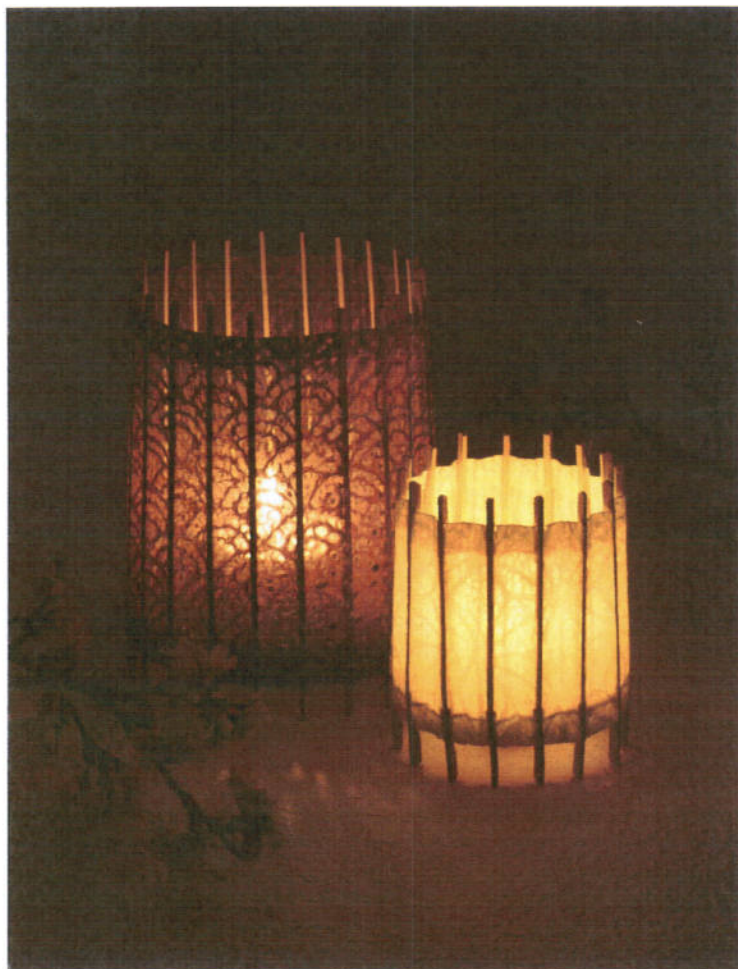


Stationery Information

ITO-YA POST



*A renewed encounter with
Japanese handicrafts*
重遇日本手工艺品



“日吉屋”の和傘ライト

「古都里」

和紙からこぼれるやわらかな光に癒されて

京都にある和傘屋の老舗「日吉屋」の伝統を今に伝える、和傘ライト。京和傘を太陽にかざしたときの和紙を透かしたやさしい光、幾何学模様の織りなす竹骨の美しさ、そんな京都独特の美意識がふんだんに活かされたのがこちら。明りを灯すことで浮かび上がる和紙の表情、そして和紙からこぼれる光が空間全体をやわらかく演出してくれます。／T-LIGHT ¥4,935(L)、¥3,990(S)

Hiyoshiya Japanese umbrella lights "Kotori"
Washi paper Japanese lantern lights from Hiyoshiya in Kyoto, a shop preserving the traditional for the present. Traditional Kyoto-style "Kyo-wagasa" umbrellas represent the unique Kyoto sense of beauty with the interwoven geometric designs of the bamboo frames, along with the clear gentle light of Japanese washi paper umbrellas under the sun. With the designs on the washi floating to the surface upon illumination, these umbrella lights create a gentle atmosphere with the light that emits from the washi paper.

“日吉屋”的和傘照明燈“古都里”

京都的老字號和傘店“日吉屋”推出的和傘照明燈。透過和紙照射而來的柔和的光線，以及竹架所勾勒出的優美的幾何圖線，都體現出了京都獨特的美。和紙在燈光的照射下浮現出的圖案，以及透過和紙照射出來的光線使空間整體顯得柔和而舒適。



京都独特の美意識を受け継ぐ「和傘ライト」

Wagasa Light

創業百余年、京都で5代にわたり受け継がれてきた和傘屋「日吉屋」。平安時代の絵巻物に登場する和傘は、当時は雨具としてではなく、貴人に差しかけて日除けや魔除け、権威の象徴として使用されたものでした。その和傘が古来より都として栄えてきた京都で広まり、都ならではの審美眼に磨かれ、過度な装飾を廃し洗練されたデザインと技術で仕上げられた和傘として発展。和紙を太陽にかざしたときの美しさを伝えるべく、模索の日々を経てたどり着いたのが「古都里」。伝統美を活かしたシンプルで新しい照明が安らぎを与えてくれます。

Hiyoshiya is a fifth-generation Kyoto wagasa umbrella shop with a history of over a hundred years. Wagasa, which appear in picture scrolls from the Heian period, were first used not as umbrellas for the rain, but by nobles as parasols and talismans, or as symbols of authority. These wagasa umbrellas developed and became popular as Kyoto prospered, and became a symbol of the aesthetic sense of the capital, developing as wagasa through refined designs which avoided excessive ornamentation. The beauty of washi paper held up against the sun is impressive, and the result of this is kotori. This simple but new light with its traditional sense of esthetic beauty provides a sense of tranquility.

創業一百多年來，於京都經過五代人的繼承而運籌至今的和傘店“日吉屋”。平安時代的畫卷中出現的和傘，在當時並不是被當做避雨的工具，而是作為蔽日除邪和權威的象徵為達官貴人們所使用。於是和傘在當時的首都・京都漸漸普及起來。自此，和傘的造型撇去了過度的粉飾，而是利用精煉的設計與技術并融入古都獨特的韻味，發展到了今天。為了表達出太陽光透過和紙照射出的美感，經過了反復的推敲與摸索，“古都里”終於誕生了。設計簡潔而充滿了傳統美感的全新意義的照明燈，給人們帶來安詳的片刻。

1. 竹骨、和紙、木部品、金具など専門の職人が製作し、骨組みを作る。2. 傘の種類やデザインにより、顔料・漆・カシューなどを塗って乾かす。3. 「日吉屋」5代目、西堀耕太郎氏、タピオカ粉を原料とする自家製のりで和紙張りをしていく。

1 Specialist craftsmen create the bamboo spokes, the washi paper, the wooden parts and the metal parts, then produce the outline of the fan. 2 Fifth generation of his family to work at Hiyoshiya, Mr. Kotaro Nishihori, makes a special glue from tapioca paste for his fans. 3 Depending on the type of umbrella and its design, a variety of things such as lacquer, cashew, and pigments are applied and then left to dry.

1 竹架、和紙、木質配件、金屬零件等都是由專業的工匠來製作，並組成骨架。2 “日吉屋”第五代繼承人，西堀耕太郎先生，正用以西米作為原料自製而成的膠水粘貼和紙。3 根據傘的種類和設計，塗上顏料、漆或樹脂並將其曬乾。

